

# enya

FASHION QUEEN

時尚女王

JANUARY | 2020  
NT\$200 HK\$60

A JOURNEY TO  
LUXURY JEWELRY  
奢華巡禮

FASHION TRENDS FOR  
THE COMING SPRING  
新春風尚潮流

LUNAR NEW YEAR  
MAKEUP INSPIRATIONS  
春節開運彩妝

侯佩岑 怦然心動的甜美

HER SENSATIONAL  
SMILES





仕宏文化中心的會議廳，位於銅鑼灣皇室堡的多功能空間，藉此推動和普及中華茶藝文化，並提升社會大眾對茶文化精神的認識。  
L&H Cultural Space located at Windsor House, Causeway Bay. The multi functional space can help promote and popularize Chinese Tea Culture to people around the world. © 仕宏拍賣 L&H Auction.

# The Art of Pu-Erh Tea

## 普洱茶的藝術

鄧時海說：「可以喝的古董，不會跌價的股票。」  
"A drinkable antique, a stock that is never sold at a lower price," said Deng Shi-hai.

今年於香港拍賣會以港幣 353 萬元（約新台幣 1,350 萬元）成交產於 1917 年的「茶王 - 百年宋聘號 紅標」一片，刷新紀錄。近期陳年普洱茶在拍賣會上的風潮越演越烈，尤其是老的茶，價格更高昂，收藏的標準也更加困難，濕度及溫度都需要倉儲完好。

n the Hong Kong auction this year, a cake of the "King of Tea- Centennial Song-Pin-Hao Red Label" produced in 1917 was sold at the record high price at HK\$3.53 million (about NT13.5 million). Recently, there's surging popularity of aged Pu'er Tea in auctions, the older the higher price. The collection of Pu'er Tea requires higher standards, including humidity and temperature, the keys to proper storage.



百年同興號 · 向質卿 1920 年代的號級茶。  
Centennial Tongxing · Xiang Zhiqing (1920's), Hao Ji Tea.© 仕宏拍賣 L&H Auction.



百年同昌號 · 上黃錦堂 1920 年代的號級茶。  
Centennial Tongchang · Shanghuangjintang, Hao Ji Tea.© 仕宏拍賣 L&H Auction.

### 普洱茶的產地雲南

普洱茶大師暨中國普洱茶學會創始人鄧時海曾說：「普洱茶是有生命的，所以它是生命的藝術。」一杯普洱茶好茶，隨著時間越陳越香，珍貴的老茶具有養生的功效，能保養經絡血氣，令收藏家趨之若鶩。普洱茶原採自雲南大葉種的古喬木，但從五〇年代以後，當地茶農或文革遭下放的知识青年為求大量生產，當時將喬木以接枝、扦插等方式矮化為灌木型的人工茶園，因此普洱茶的品質大受影響。當今在普洱茶產地雲南充斥著多種不同的散茶跟茶餅，古茶樹的比例更是少之又少，年產量十五萬噸的其中不超過百分之五來自古茶樹。古茶樹更於 2011 年受《雲南省西雙版納傣族自治州古茶樹資源保護條例》條列出其定義，必須在本州行政區的野生茶樹和茶齡超過 100 年以上的栽培型茶樹，過渡型茶樹、野生近圓形定名為古茶樹。

### Pu-Erh Tea originated in the Yunnan Province of China

Deng Shi-hai, the leading figure in the world of Pu'er Tea and the founder of The Association of Chinese Pu'er Tea has ever said, "Life is vivid to Pu'er Tea, it's the art of life." Pu'er Tea will become more mellow and smooth as time passes by, it's the older the better. The well-aged Pu'er is a precious tea that features health preservation and activates blood circulation; therefore, it has become more popular and people are collecting it enthusiastically. Originally, the leaves of Pu'er Tea came from the broad-leaf varietal of tea trees; however, after the 1950s, the local tea farmers or the intelligentsia after the cultural revolution used the stem grafting method to cultivate tea trees and shorten the height of the trees for mass production; therefore the quality of Pu'er Tea has been seriously affected. At present, in Yunnan Province, which is the Pu'er Tea's place of origin, Pu'er Tea is available in many different forms, the loose-leaf or the cake form, and the ancient tea trees have a very low percentage, less than 5% of the 150 thousand tons of yearly production is from the ancient trees. Furthermore, after the definition set by the "Ancient Tea Tree Resource Protection Act of Yunnan Province Xishuangbanna Dai Autonomous Prefecture" in 2011, ancient trees have to be the nearly round-leaf tea trees grown in the prefecture, including the wild tea trees or the over 100 years old cultivated tea trees, or transitional type tea trees.





五十年代 金山樓舊藏無紙紅印的印級茶。1950s Jinshan Tower's old paperless red seal, Yin Ji Tea. © 仕宏拍賣 L&H Auction.



五十年代 甲級紅印青餅、大字紅印青餅各一片。1950 Class A red print tea cake form and huge red print tea cake form.© 仕宏拍賣 L&H Auction.

具歷史氣韻的普洱

仕宏拍賣總裁周子先生說：「普洱茶是藏茶如藏金，不但保值也會升值。」在近期普洱茶的拍賣中，將焦點放在古董茶品「號級茶」，但由於風潮盛行存量越來越少，因此漸漸出現了斷層的現象。老茶老韻和香氣不同，周子先生提及「號級茶」口感較醇厚且單一，因五〇年代以前皆以山頭原料配至，喝起來很順口，由於當時的壓餅技術使包裝較為鬆散，因此較容易有空氣。相比之下，雖然五〇年代後的「印號茶」少了古茶樹的氣韻，卻因拼配的茶葉增添了口感層次，餅型使用了機壓倉儲效果更佳，也是現代人更傾向的口感及香味。



97 水藍印青餅。  
1997 Blue Print tea cake form.© 仕宏拍賣 L&H Auction.

Pu-erh Tea has a Historical Character

The Chairman of L&H Auction Mr. Henry Chau once said, "Collection Pu'er Tea is like collection gold, it will continue to hedge and rise in value." In the recent Pu'er Tea auction, the focus fell on the antique tea Hao Ji Tea and Yin Ji Tea produced in the 1970s; because the collection of Pu'er tea has become more popular, the inventory is decreasing and there is a serious gap consequently. The aged tea has a different taste and scent, Henry Chau said Hao Ji Tea taste more mellow and singular, its due to ingredients that's been use before the 50's, they don't mix with other tea as much; therefore, it tastes more smooth. However, because of the packaging and lack of techniques, so the tea cake form are more loose and easily exposure to air. In comparison, Yin Ji Tea is has less of the scents of ancient tea trees, yet with the mixture of different tea species, and the uses of machine press technology, the smell and the flavor can last longer; which the kind that people enjoy more nowadays.



2006 年 勐海孔雀青餅（601 批次）。Erhai Peacock tea cake form in 2006 (batch 601).© 仕宏拍賣 L&H Auction.

仕宏拍賣甘之如茶

仕宏拍賣創立於 2013 年，秉承「仕以高品而宏」之專業態度及宗旨，以高標準的程序審核普洱茶，第一由專家來判別藏茶的真假，第二以存放狀態來分析茶品的價值，通過這兩道嚴格的審查後，在拍賣會上以確切的藏品狀態完整描述。周子先生謙虛的說道，會有如此豐富及珍貴的茶都是因為客戶群體優秀，也落實了當初創立仕宏拍賣的初衷，希望能夠為收藏品有更正確及精準的估價，為喜愛收藏的藏家把關市場動向，周子先生也另外提到台灣的氣候潮濕，建議存放普洱茶擺放至較為通風的空間，避免在密閉空間亦能保持良好狀態。近期「號級茶」在拍賣會價值天價，對於未來的趨勢周子先生說：「估計看好八〇及九〇年代的茶葉，隨著時間會越來越醇厚，就像酒一樣，越放越保值。」



2003 年 四星白菜班章青餅。  
Four Star Cabbage Banzhang tea cake form in 2003. © 仕宏拍賣 L&H Auction.

The Differences between Raw and Ripe Pu-Erh Tea

Founded in Hong Kong in 2013 with a professionalized inspiration of "Greatness consists in refinement", L&H Auction strives to offer hotly sought-after collectables that satisfy the increasingly diversified collecting interests of today. First the professionals will appraisal whether the tea is authentic, then to calculate the condition in order to give it a proper price. Through these processes, the auction will provide a detailed description to the lots. Mr. Chau humbly mentioned that the reasons why the past auctions have been so successful and remarkable, its because L&H Auction has a group of excellent customers. Within their help, L&H Auction is enable to fulfill its original intention, to provide fair valuation for the antiques in the world. Also, to provide the correct market trends to the customers. Mr. Chau reminded Taiwanese customers that he suggests to place Pu'er tea in an opened space, to avoid the damages that humidity in Taiwan. Recently, the market has broken many pricing records on Hao Ji Tea, as Mr. Chau forecast the future trends, "I estimate the tea from the 80's and 90's, its because as time goes by, Pu'er tea is like wine. The older the better."